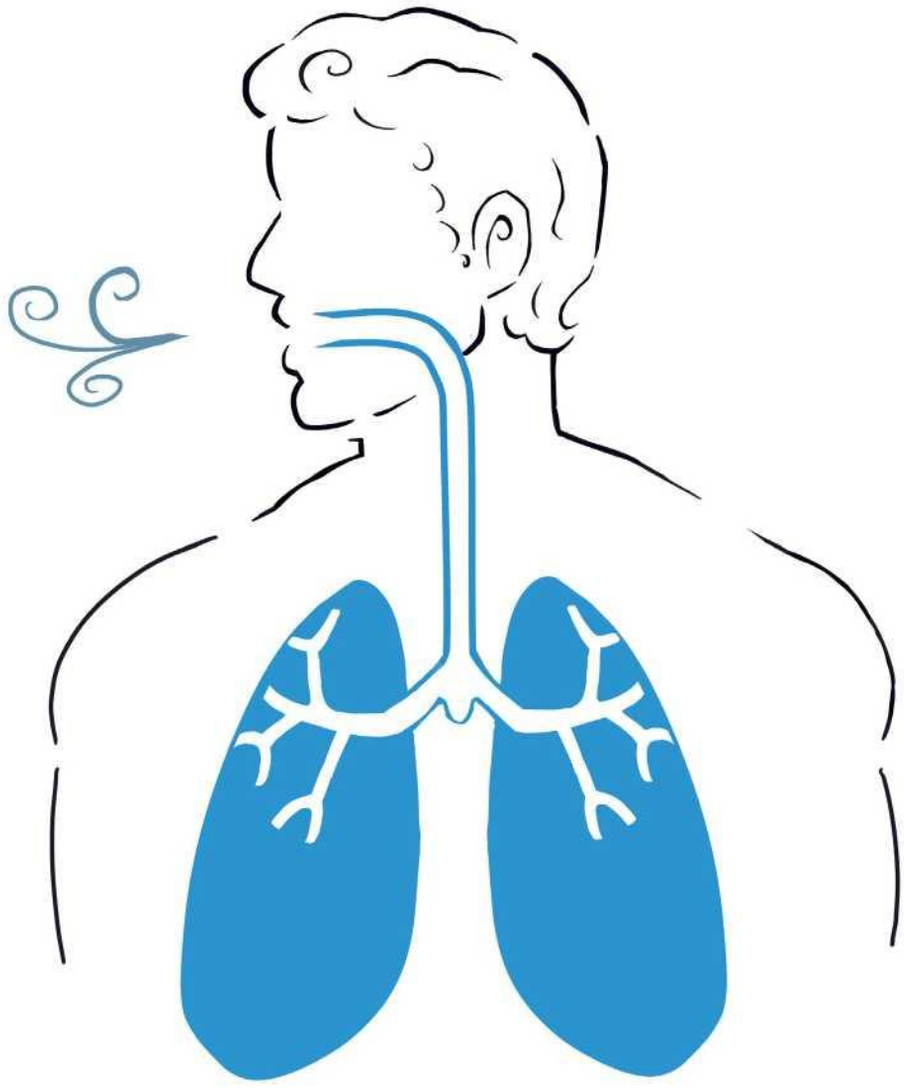
Lung Cancer Screening

NHS

Programul de screening pentru cancerul pulmonar

Ce trebuie să știți?



Ghid ușor de citit

Screening saves lives

Help us help you

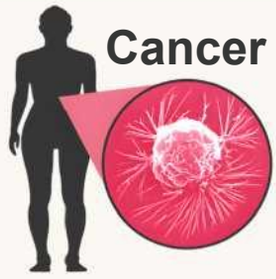
DOCUMENT CU CARACTER OFICIAL

Ce conține această broșură? Pagina

Ce este cancerul pulmonar?	3
Ce este screeningul pentru cancerul pulmonar?	4
De ce oferim screening pentru cancerul pulmonar?	5
Verificarea sănătății pulmonare	6
Tomografia pulmonară	8
Tomografia pulmonară – posibile rezultate	11
Alegerea de a face o scanare pulmonară	13
Sprijin pentru renunțarea la fumat	14
Simptomele cancerului pulmonar	15
Informații suplimentare	16

DOCUMENT CU CARACTER OFICIAL

Ce este cancerul pulmonar?



Cancerul pulmonar este una dintre cele mai frecvente forme de cancer.



Corpul tău este format din multe părți mici numite celule.

O celulă se poate defecta. Aceasta poate face ca și alte celule să se deterioreze. Când acest lucru se întâmplă în plămâni, poate duce la apariția cancerului pulmonar.



De obicei, nu apar semne sau simptome în stadiile incipiente ale cancerului pulmonar.

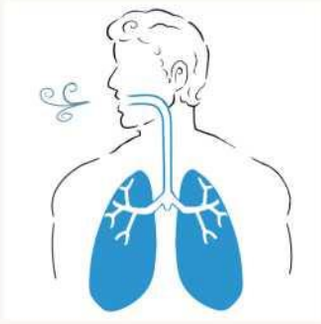
Asta înseamnă că multe cazuri sunt descoperite târziu, când este mai greu de tratat.



Depistarea timpurie a cancerului pulmonar face ca tratamentul să fie mai ușor și mai eficient. Cea mai bună metodă de a-l depista devreme este screeningul.

Screeningul salvează vieți.

Ce este screeningul pentru cancerul pulmonar?



Screeningul pentru cancerul pulmonar are două etape:



1. Verificarea sănătății pulmonare

Vorbiți cu un profesionist din domeniul sănătății – la telefon sau față în față.

Vi se vor pune întrebări pentru a stabili dacă aveți un risc crescut de cancer pulmonar.



2. Tomografia pulmonară

Dacă riscul este mai mare, vi se va propune o tomografie pulmonară.

O scanare pulmonară face poze cu plămânii dumneavoastră.



Puteți fi însoțit(ă) de un prieten sau îngrijitor pentru sprijin.

De ce oferim screening pentru cancerul pulmonar?



Screeningul pentru cancerul pulmonar ajută la descoperirea din timp a problemelor pulmonare.

Aceasta poate ajuta la identificarea problemelor înainte ca dumneavoastră să observați ceva în neregulă.



Persoanele cu vârste cuprinse între 55 și 74 de ani care fumează sau au fumat în trecut au un risc mai mare de a dezvolta cancer pulmonar.

Aceste persoane sunt invitate să participe la screeningul pentru cancerul pulmonar.



Depistarea timpurie a cancerului pulmonar face ca tratamentul să fie mai ușor și mai eficient.

Screeningul salvează vieți.

1. Verificarea sănătății pulmonare





Veți discuta cu un cadru medical, fie la telefon, fie față în față.

Veți vorbi despre:

- Respirație
- Cum se simt plămânii dumneavoastră
- Stilul de viață
- Istoricul familial
- Istoricul medical

În urma discuției, profesionistul din domeniul sănătății vă va spune ce urmează.

Există 3 rezultate posibile:



1. Nu s-au identificat probleme

Verificarea sănătății pulmonare a arătat că aveți un risc scăzut de cancer pulmonar.

Nu este necesară o scanare pulmonară.

Este posibil să fiți invitat(ă) la o altă verificare a sănătății pulmonare în viitor.

Dacă observați orice modificare sau aveți simptome înainte de următoarea verificare, consultaţi -vă*medicul de familie (GP).*

Simptomele sunt prezentate la pagina 14.

1. Verificarea sănătății pulmonare

(continuare)



2. Se oferă o scanare pulmonară

Verificarea sănătății pulmonare arată că aveți un risc mai mare de probleme pulmonare.

Vi se oferă o scanare a plămânilor pentru a verifica posibile semne de cancer pulmonar.



3. Trimitere la medicul de familie sau la spitalul local

Verificarea sănătății pulmonare indică unele probleme, dar nu este necesară o scanare pulmonară. Profesionistul din domeniul sănătății va discuta rezultatele cu *medicul de familie (GP)* sau cu un alt specialist.

Vom transmite rezultatele verificării către *medicul* dumneavoastră de familie.

2. Tomografia pulmonară

Pentru persoanele invitate la o scanare pulmonară



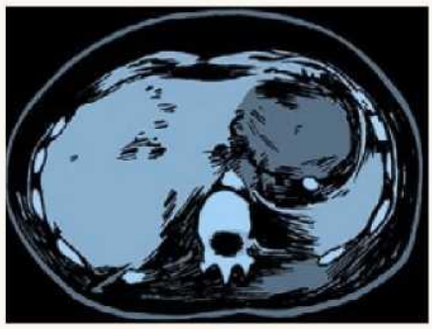
Sunteţi invitat(ă) pentru o scanare pulmonară.

Aceasta se numește tomografie computerizată (CT) cu doză redusă. Tomografia CT folosește o cantitate mică de **radiații**

pentru a obţine imagini ale plămânilor.

Radiațiile sunt un tip de energie

invizibilă, care se deplasează prin aer — asemănătoare luminii sau căldurii, dar nu poate fi văzută cu ochiul liber.



Radiațiile sunt utilizate pentru a realiza imagini *(radiografii)* din interiorul corpului.

O scanare pulmonară folosește o cantitate foarte mică de **radiații**. Cantitățile mici de **radiații** nu provoacă, de obicei, efecte negative.

Totuși, în cazuri rare, doze mari de **radiații** pot provoca efecte nocive — dar acest lucru este rar.

2. Tomografia pulmonară
(continuare)

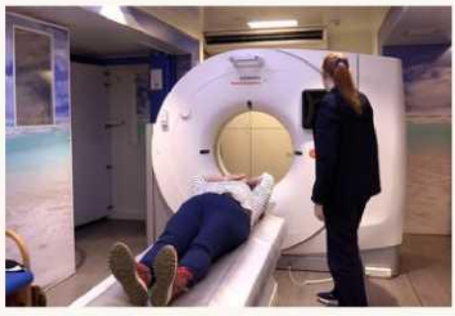
Ce se întâmplă în timpul unei tomografii pulmonare?



Tomografia are loc într-o unitate mobilă sau într-un spital.



Vi se va cere să îndepărtați bijuteriile și hainele cu fermoare metalice.



Veți fi așezat(ă) pe spate, iar patul se va deplasa prin interiorul scannerului.

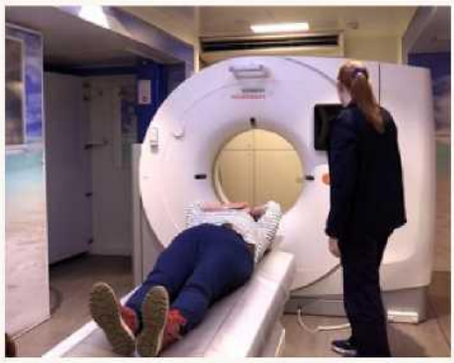


Radiografii, adică personalul medical specializat, controlează scannerul din spatele unui ecran.

Puteți vorbi cu personalul în timpul tomografiei.

2. Tomografia pulmonară
(continuare)

Ce se întâmplă în timpul unei tomografii pulmonare?



Vi se va cere să rămâneți nemișcat(ă).

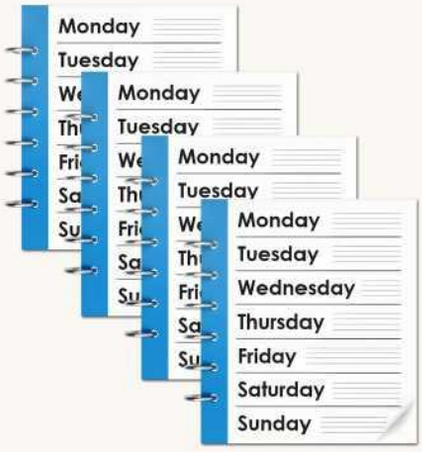
Vi se va cere să inspirați lent și să vă țineți respirația pentru câteva secunde.

Tomografia pulmonară nu doare.



După ce tomografia se încheie, vă dați jos de pe pat și părăsiți unitatea.

Tomografia pulmonară – posibile rezultate



Veți primi rezultatul tomografiei pulmonare în termen de 4 săptămâni.

Există 4 rezultate posibile:



1. Nu s-au identificat probleme

Nu s-au identificat semne de cancer pulmonar în urma tomografiei.



Vă vom invita la o nouă tomografie peste 2 ani pentru a verifica dacă totul este în continuare în regulă.



Dacă observați orice modificare sau aveți simptome înainte de următoarea tomografie, consultaţi *medicul dumneavoastră de familie (GP)*.

Simptomele sunt prezentate la pagina 14.

Rezultatele tomografiei pulmonare
(continuare)



2. Este nevoie de o altă tomografie

Aceasta înseamnă că am observat ceva ce dorim să verificăm din nou.

Vă vom trimite o scrisoare și vă vom invita la o nouă tomografie.

Aceasta are loc, de obicei, peste 3 sau 12 luni.



3. Sunt necesare teste suplimentare

Am observat ceva la tomografie și dorim să facem investigații suplimentare.

Vă vom suna și vom trimite o scrisoare către spital.

Dorim să fiți consultat(ă) în termen de 2 săptămâni.



4. A fost descoperit altceva

Tomografia pulmonară este realizată pentru a detecta cancerul pulmonar, însă uneori putem identifica și alte probleme. Dacă descoperim o altă problemă, vă vom trimite o scrisoare dumneavoastră și *medicului de familie (GP)*, pentru ca să puteți face teste suplimentare sau să primiți tratament.

Alegerea de a face screening pentru cancerul pulmonar



Este decizia dumneavoastră dacă doriți sau nu să participați la screeningul pentru cancerul pulmonar.

Participarea la screening înseamnă că avem mai multe șanse să descoperim probleme din timp.



Depistarea timpurie a cancerului pulmonar face ca tratamentul să fie mai ușor și mai eficient.



Uneori, tomografia pulmonară poate să nu detecteze un cancer pulmonar. Acest lucru este rar. Uneori, vedem ceva la tomografie și dorim să facem teste suplimentare. Aceasta poate fi o experiență foarte îngrijorătoare.



În orice moment al procesului de screening, puteți adresa întrebări.

Puteți discuta cu *medicul dumneavoastră de familie (GP)* sau cu un profesionist din domeniul sănătății de la cabinetul medical.

Sprijin pentru renunțarea la fumat



Cel mai bun lucru pe care îl puteți face pentru a reduce riscul de cancer pulmonar este să renunțați la fumat.



Dacă doriți să renunțați la fumat, există servicii locale, prietenoase și gratuite, specializate în sprijinirea persoanelor care vor să renunțe.





Dacă doriți să renunțați la fumat, puteți:

Să cereți ajutor în cadrul programării pentru screeningul cancerului pulmonar

Să discutați cu medicul dumneavoastră

Să contactați NHS Smokefree la 0300 123 1044

Sau să vizitați: www.nhs.uk/smokefree

Simptomele cancerului pulmonar



Dacă aveți oricare dintre aceste simptome, mergeți la *medicul de familie (GP)*:



O tuse care nu se oprește

sau

Tuse cu sânge



Dificultăți de respirație

sau

Durere sau disconfort
când respirați sau tușiți



Oboseală extremă sau pierdere
în greutate fără motiv



Lipsa poftei de mâncare

Pentru mai multe informații despre cancerul pulmonar, screeningul pentru cancerul pulmonar și sfaturi privind renunțarea la fumat:



Informații NHS despre cancerul pulmonar [NHS Lung Cancer Information]

www.nhs.uk/conditions/lung-cancer

NHS Smokefree

www.nhs.uk/smokefree

Cancer Research UK

www.cruk.org/lunghealthchecks
www.cruk.org/about-cancer/lung-cancer
www.cruk.org/smoking

Fundația Roy Castle pentru cancerul pulmonar

www.roycastle.org/information
www.roycastle.org/help-and-support

Realizat cu sprijinul
Rețelei pentru persoanele cu dizabilităţi Intelectuale și autism din Nord-Est și North Cumbria

North East and North Cumbria Learning Disability and Autism Network

made with photosymbols®

DOCUMENT CU CARACTER OFICIAL